

VOCO Traypurol®

EN Instructions for use MD EU Medical device

Concentrated cleaning agent for impression trays and instruments

Product description:

Traypurol removes residues of alginates, zinc oxide eugenol, carboxylate and phosphate cement from impression trays and instruments without using ultrasonic apparatus. **Traypurol** is biodegradable and provides gentle cleaning action.

Performance features:

The product's performance features satisfy the requirements of the intended use and the relevant product standards.

User:

Traypurol should only be applied by a professionally trained dental practitioner.

Use:

Use **Traypurol** in a 5 to 10 % solution (dilute approx. 50 - 100 ml **Traypurol** in 1 l water). For persistent residues, **Traypurol** can also be used in a more concentrated solution. Warm water accelerates the cleaning process. Pre-clean the trays and instruments and place them in the **Traypurol** solution. An upright position of the impression trays in the solution will enhance the cleaning process.

Residues are softened in the **Traypurol** solution within a few hours and can then be easily rinsed off under running water or removed with a brush. If possible leave impression trays and instruments soaking overnight in the solution.

Traypurol is suitable for all non-corroding metals and plastics. Renew the solution at least after 2 - 3 days. **Traypurol** is also very suitable for use in ultrasonic apparatus.

Warnings, precautionary measures:

- Safety glasses and gloves should be worn while using this product.
- In case of eye contact, rinse well with plenty of water and consult an ophthalmologist.
- Our information and/or advice do not relieve you of the obligation of checking that the products supplied by us are suitable for their intended purpose.

Storage:

Store at temperatures of 4 °C to 23 °C. Do not use after the expiry date.

Disposal :

Dispose of the product in accordance with local regulations.

Reporting obligation:

Serious events such as death, temporary or permanent serious deterioration of a patient's, user's or other person's health condition and a serious risk to public health that arise or could have arisen in association with the use of **Traypurol** must be reported to VOCO GmbH and the responsible authority.

DE Gebrauchsanweisung MD EU Medizinprodukt

Wirkstoffkonzentrat zur Reinigung von Abdrucklöffeln und Instrumenten

Produktbeschreibung:

Traypurol löst Reste von Alginaten, Zinkoxid- Eugenol, Carboxylat- und Phosphatzementen auch ohne Ultraschall von Abdrucklöffeln und Instrumenten.

Traypurol ist biologisch abbaubar und materialschonend.

Leistungsmerkmale:

Die Leistungsmerkmale des Produkts entsprechen den Anforderungen der Zweckbestimmung und den einschlägigen Produktnormen.

Anwender:

Die Anwendung von **Traypurol** erfolgt durch den professionell in der Zahnmedizin ausgebildeten Anwender.

Anwendung:

Traypurol wird 5 - 10 %ig angewandt (ca. 50 - 100 ml **Traypurol** in 1 l Wasser verdünnen). Bei sehr starker Verschmutzung kann **Traypurol** auch konzentrierter angesetzt werden. Warmes Wasser beschleunigt den Reinigungsprozess. Löffel und Instrumente grob von anhaftenden Materialien reinigen und in die **Traypurol**-Lösung legen. Bei aufrecht in die Lösung gestellten Abdrucklöffeln wird der Reinigungsprozess gefördert. Die Materialreste werden durch die **Traypurol**-Lösung innerhalb von wenigen Stunden aufgeweicht und lassen sich unter fließendem Wasser oder mit einer Bürste leicht entfernen. Am besten Abdrucklöffel und Instrumente über Nacht in der Lösung liegen lassen.

Traypurol ist für alle nichtrostenden Metalle und Kunststoffe geeignet. Lösung nach 2 - 3 Tagen frisch ansetzen. **Traypurol** ist auch sehr gut im Ultraschallgerät verwendbar.

Hinweise, Vorsichtsmaßnahmen:

- Bei Anwendung des Produkts sind Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.
- Bei Augenkontakt gut mit Wasser spülen und einen Augenarzt aufsuchen.
- Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen.

Lagerung:

Traypurol bei 4 °C - 23 °C lagern. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Entsorgung:

Entsorgung des Produkts gemäß den lokalen behördlichen Vorschriften.

Meldepflicht:

Schwerwiegende Vorkommnisse wie der Tod, die vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Anwenders oder anderer Personen und eine schwerwiegende Gefahr für die öffentliche Gesundheit, die im Zusammenhang mit **Traypurol** aufgetreten sind oder hätten auftreten können, sind der VOCO GmbH und der zuständigen Behörde zu melden.

FR Mode d'emploi MD UE Dispositif médical

Concentré actif pour le nettoyage de porte-empreintes et d'instruments

Description du produit :

Traypurol enlève résidus d'alginate, oxyde de zinc-eugénol, ciments de carboxylate et de phosphate ainsi que vernis adhésifs de porte-empreintes et d'instruments, même sans utilisation d'ultrasons. **Traypurol** est biodégradable et n'agresse pas le matériau.

Caractéristiques de performances :

Les caractéristiques de performances du produit sont conformes aux critères exigés par sa destination et aux normes applicables.

Utilisateurs :

L'application de **Traypurol** est réservée aux utilisateurs ayant reçu une formation professionnelle en médecine dentaire.

Utilisation :

Utiliser **Traypurol** en dilution à 5 - 10 % (env. 50 à 100 ml **Traypurol** dans 1 litre d'eau). Pour des instruments très encrassés, **Traypurol** peut être utilisé plus concentré. L'emploi d'eau chaude accélère le processus de nettoyage.

Détacher grossièrement les produits collés aux porte-empreintes et aux instruments, ensuite placer les dans la solution **Traypurol**. Placer les porte-empreintes en position debout dans la solution pour faciliter le processus de nettoyage.

Les résidus de matériau sont ramollis par la solution **Traypurol** pendant quelques heures seulement et peuvent être facilement enlevés à l'eau courante ou par une brosse.

Conseil pratique : Placer les porte-empreintes et les instruments dans la solution pendant la nuit.

Traypurol peut être utilisé pour tous les métaux inoxydables et matières en plastique. Renouveler la solution après 2 à 3 jours. **Traypurol** est également très efficace lors de l'emploi dans un appareil à ultrasons.

Remarques, précautions :

- Porter des gants et des lunettes de protection lors de l'utilisation du produit.
- En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau et consulter un ophtalmologue.
- Nos indications et/ou conseils ne dispensent pas l'utilisateur de vérifier que les préparations que nous avons livrées correspondant à l'utilisation envisagée.

Stockage :

Stocké à une température entre 4 °C à 23 °C. Ne plus utiliser le produit après la date de péremption.

Élimination :

Éliminer le produit conformément aux réglementations locales.

Déclaration obligatoire :

Signaler impérativement à la société VOCO GmbH et à l'autorité compétente tout incident grave tel que la mort, une grave dégradation, temporaire ou permanente, de l'état de santé d'un patient, d'un utilisateur ou de toute autre personne, ou une menace grave pour la santé publique, survenu ou qui aurait pu survenir en rapport avec **Traypurol**.

ES Instrucciones de uso MD UE Dispositivo médico

Agente concentrado para la limpieza de cubetas para impresión e instrumentos

Descripción del producto:

Traypurol remueve residuos de alginatos, óxido de zinc-eugenol, cementos de carboxilato y fosfato o lacas adhesivas de cubetas para impresiones e instrumentos sin el uso de cualquier aparato de ultrasonido.

Traypurol es biodegradable y provee una limpieza suave.

Características:

Las características del producto cumplen los requisitos de la finalidad prevista y las normas de producto pertinentes.

Usuario:

La aplicación de **Traypurol** debe llevarla a cabo un usuario profesional cualificado y formado en odontología.

Uso:

Traypurol se usa en una solución de 5 % al 10 % (diluir aprox. 50 - 100 ml de **Traypurol** en 1 l de agua). En caso de residuos persistentes también se puede utilizar **Traypurol** en una solución aún más concentrada. El agua caliente acelera el proceso de limpieza.

Limpiar de antemano las cubetas e instrumentos y sumergirlos en la solución de **Traypurol**. El proceso de limpieza será promovido si las cubetas están colocadas hacia arriba dentro de la solución.

Los residuos serán ablandados en la solución de **Traypurol** dentro de unas horas y pueden ser removidos fácilmente debajo de agua corriente o con un cepillo.

A ser posible, dejar por la noche las cubetas e instrumentos en la solución.

Traypurol es apropiado para todos los metales inoxidables. Preparar una solución fresca cada 2 ó 3 días. **Traypurol** también es muy bien apropiado para el uso en aparatos de ultrasonido.

Indicaciones, medidas de prevención:

- Se deben utilizar guantes y gafas protectoras al utilizar este producto.
- En caso de contacto con los ojos, lávese inmediata y abundantemente con agua y acuda a un oftalmólogo.
- Nuestras indicaciones y/o consejos no le eximen de la responsabilidad de comprobar los productos que suministramos en cuanto a su idoneidad para los fines de aplicación previstos.

Almacenamiento:

Almacenamiento a 4 °C – 23 °C. No utilice el producto una vez vencida la fecha de caducidad.

Gestión de desecho:

Deseche el producto conforme a la normativa local aplicable.

Obligación de notificación:

Los incidentes graves, como el fallecimiento, el deterioro grave temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, así como las amenazas graves para la salud pública que se hayan producido o puedan producirse en relación con **Traypurol**, deben notificarse a VOCO GmbH y a las autoridades competentes.

PT Instruções de utilização MD UE Dispositivo médico

Agente de limpeza concentrado para moldeiras e instrumentos

Descrição do produto:

Traypurol remove resíduos de alginato e óxido de zinco-eugenol, bem como cimentos de carboxilato e fosfato, de moldeiras e instrumentos, mesmo sem recurso a ultrassons.

Traypurol é biodegradável e proporciona uma limpeza suave.

Características de desempenho:

As características de desempenho do produto estão em conformidade com a finalidade prevista e as normas relevantes do produto.

Utilizador:

A aplicação do **Traypurol** é realizada pelo utilizador com formação profissional em medicina dentária.

Aplicação:

Traypurol utiliza-se a uma concentração de 5 % a 10 % (diluir cerca de 50 ml a 100 ml de **Traypurol** em 1 l de água). Em caso de sujidade muito intensa, o **Traypurol** pode ser utilizado em concentrações mais elevadas. A utilização de água morna acelera o processo de limpeza. Efetuar uma pré-limpeza das moldeiras/instrumentos para remover os resíduos mais grosseiros e colocá-las/los na solução de **Traypurol**. Posicionar verticalmente as moldeiras na solução melhora a eficácia da limpeza.

Em poucas horas, os resíduos de material são amolecidos pela solução de **Traypurol** e podem ser removidos facilmente sob água corrente ou com uma escova.

De preferência, deixar as moldeiras e os instrumentos imersos na solução durante a noite.

Traypurol é apropriado para todos os metais inoxidáveis e plásticos. Renovar a solução a cada 2 – 3 dias. **Traypurol** pode também ser utilizado com grande eficácia em aparelhos de limpeza ultrassónicos.

Avisos, medidas de precaução:

- Ao utilizar o produto usar óculos e luvas de proteção.
- Em caso de contacto com os olhos, lavar abundantemente com água e procurar um oftalmologista.
- As nossas indicações e/ou conselhos não o isentam de verificar se os produtos fornecidos por nós são adequados para o uso pretendido.

Armazenamento:

Armazenamento a 4 °C - 23 °C. Não utilizar depois de expirar o prazo de validade.

Eliminação:

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos locais.

Obrigação de notificação:

Ocorrências graves como morte, deterioração temporária ou permanente grave do estado de saúde de um paciente, utilizador ou outras pessoas e um grave risco para a saúde pública, que ocorreram ou poderiam ter ocorrido em combinação com **Traypurol** devem ser comunicadas à VOCO GmbH e às autoridades competentes.

IT Istruzioni per l'uso MD UE Dispositivo medico

Agente pulente concentrato per portaimpronta e strumenti

Descrizione del prodotto:

Traypurol rimuove residui di alginate, ossido di zinco ed eugenolo, carbossilati e cementi di fosfato o vernici adesive da portaimpronta e strumenti senza l'uso di un dispositivo a ultrasuoni.

Traypurol è biodegradabile e esplica un'azione di pulizia delicata.

Caratteristiche prestazionali:

Le caratteristiche prestazionali del prodotto sono conformi ai requisiti della destinazione d'uso e alle norme di prodotto pertinenti.

Utilizzatore:

L'applicazione di **Traypurol** deve essere effettuata da un utilizzatore con una formazione professionale in odontoiatria.

Utilizzo:

Usare **Traypurol** in soluzione al 5 - 10 % (diluire circa 50 - 100 ml di **Traypurol** in 1 litro di acqua). Per residui persistenti, **Traypurol** può essere utilizzato anche a concentrazione maggiore. L'acqua calda accelera il processo di pulizia.

Prepulire i portaimpronta e gli strumenti e immergerli nella soluzione di **Traypurol**. Il processo di pulizia sarà più efficace se i portaimpronta vengono inseriti in posizione verticale nella soluzione.

I residui vengono ammorbiditi dalla soluzione di **Traypurol** entro poche ore e possono poi essere risciacquati con acqua corrente o rimossi con una spazzolina.

Se possibile, lasciare i portaimpronta e gli strumenti immersi nella soluzione per tutta la notte.

Traypurol è adatto a tutti i metalli esenti da ruggine e a plastiche. Preparare una soluzione fresca ogni 2 - 3 giorni. **Traypurol** può essere utilizzato anche in dispositivi a ultrasuoni.

Note, precauzioni:

- Durante l'uso del prodotto, indossare guanti e occhiali protettivi.
- In caso di contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua e consultare un oculista.
- Le nostre indicazioni e/o i nostri consigli non esonerano dall'esaminare l'idoneità dei preparati da noi forniti per verificare che questi siano adatti agli ambiti di utilizzo previsti.

Conservazione:

Conservare ad una temperatura 4 °C - 23 °C. Non utilizzare dopo che è stata superata la data di scadenza.

Smaltimento:

Smaltimento del prodotto in base alle normative amministrative locali.

Obbligo di notifica:

Incidenti gravi come il decesso, il grave deterioramento, temporaneo o permanente, delle condizioni di salute del paziente, dell'utilizzatore o di un'altra persona e una grave minaccia per la salute pubblica che si sono verificati o avrebbero potuto verificarsi in combinazione con **Traypurol** devono essere segnalati a VOCO GmbH e all'autorità competente.

EL

Oδηγίες χρήσης

MD

ΕΕ Ιατροτεχνολογικό προϊόν

Συμπυκνωμένος καθαριστικός παράγοντας για αποτυπωτικά δισκάρια και εργαλεία

Περιγραφή προϊόντος:

Το **Traypurol** αφαιρεί υπολείμματα αλγινικών, οξειδίου του ψευδαργύρου με ευγενόλη, καρβοξυλικών και οξεψωφορικών κονιών από αποτυπωτικά δισκάρια και εργαλεία χωρίς τη χρήση υπερήχων.

Το **Traypurol** είναι βιοδιασπώμενο και προστατεύει το υλικό.

Χαρακτηριστικά επίδοσης:

Τα χαρακτηριστικά επίδοσης του προϊόντος αντιστοιχούν στις απαιτήσεις της προβλεπόμενης χρήσης και των ισχύοντων προτύπων προϊόντος.

Χρήστης:

Το εφαρμογή της **Traypurol** πραγματοποιείται από χρήστη με επαγγελματική εκπαίδευση στην οδοντιατρική.

Εφαρμογή:

Χρησιμοποιήστε το **Traypurol** σε διάλυμα 5 έως 10% (αραιώστε περίπου 50 - 100 ml **Traypurol** σε 1 λίτρο νερού). Για επίμονα υπολείμματα, το **Traypurol** μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε πιο συμπυκνωμένο διάλυμα. Το ζεστό νερό επιταχύνει τη διαδικασία καθαρισμού. Κάντε μια προπόλυση των διακαρίων και των εργαλείων και τοποθετήστε τα στο διάλυμα με **Traypurol**. Τοποθετώντας τα αποτυπωτικά δισκάρια σε όρθια θέση εντός του διαλύματος, διευκολύνετε τη διαδικασία καθαρισμού τους. Τα υπολείμματα του υλικού μαλακώνουν στο διάλυμα **Traypurol** μέσα σε λίγες ώρες και στη συνέχεια μπορούν να αφαιρεθούν εύκολα κάτω από τρεχούμενο νερό ή με μια βούρτσα. Εάν είναι δυνατόν, αφήστε τα αποτυπωτικά δισκάρια και τα εργαλεία να μουλιάσουν όλη τη νύχτα στο διάλυμα.

Το **Traypurol** είναι κατάλληλο για όλα τα ανοξείδωτα μέταλλα και πλαστικά. Ανανεώστε το διάλυμα μετά από 2 - 3 ημέρες τουλάχιστον. Το **Traypurol** είναι επίσης κατάλληλο για χρήση σε συσκευές με υπερήχους.

Υποδείξεις, προφυλάξεις:

- Όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν, να φοράτε προστατευτικά γάντια και γυαλιά.
- Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε καλά με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε οφθαλμίατρο.
- Οι υποδείξεις ή/και οι συμβουλές μας δεν σας απαλλάσσουν από την ευθύνη να ελέγχετε την καταλληλότητα των παρασκευασμάτων που σας προμηθεύουμε για τη σκοπούμενη εφαρμογή.

Αποθήκευση:

Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία 4 °C–23 °C. Μην το χρησιμοποιείτε μετά την παρέλευση της ημερομηνίας λήξης.

Απορρίψη:

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.

Υποχρέωση δήλωσης:

Σοβαρά περιστατικά όπως ο θάνατος, η παροδική ή μόνιμη, σοβαρή επιδείνωση της κατάστασης υγείας ενός ασθενούς, χρήστη ή άλλων προσώπων και ένας σοβαρός κίνδυνος για τη δημόσια υγεία, που συνέβησαν ή θα μπορούσαν να συμβούν σε συνάρτηση με την **Traypurol**, θα πρέπει να αναφέρονται στην VOCO GmbH και στην αρμόδια αρχή.

NL

Gebruiksaanwijzing

MD

EU Medisch hulpmiddel

Geconcentreerde reinigings-vloeistof voor afgedruklepels en instrumenten

Beschrijving van het hulpmiddel:

Traypurol verwijderd resten van alginaten, zinc oxide eugenol, carboxylaat en fosfaat cementen of hechtlakken ook zonder ultrasoon van afgedruklepels en instrumenten.

Traypurol is biologisch afbreekbaar en materiaal vriendelijk.

Prestatie-eigenschappen:

De prestatie-eigenschappen van het hulpmiddel voldoen aan de eisen van het beoogde doel en de geldende productnormen.

Gebruiker:

Traypurol wordt toegepast door professioneel en de tandheelkundne opgeleide gebruikers.

Gebruik:

Traypurol in een 5 tot 10 % oplossing gebruiken (los ongeveer 50 - 100 ml **Traypurol** op in 1 l water). Bij zeer sterke verontreiniging kan **Traypurol** ook geconcentreerder gebruikt worden. Warm water bevordert het reinigingsproces.

De afgedruklepel en instrumenten voorreinen en daarna in de **Traypurol** oplossing leggen. Het reiningsproces wordt bevordert door de lepels recht op te plaatsen.

Binnen enkele uren worden de materiaalresten door de **Traypurol** oplossing zachter en kunnen gemakkelijk afgespoeld worden onder lopend water of verwijderd worden met een borstel.

Indien mogelijk afgedruklepls en instrumenten gedurende de nacht in de oplossing liggen laten.

Traypurol is geschikt voor alle nitroestende metalen en plastic. Elke 2 tot 3 dagen een verse oplossing maken. **Traypurol** is ook zeer geschikt om ultrasoon te gebruiken.

Aanwijzingen, voorzorgsmaatregelen:

- Bij het gebruik van dit product moeten beschermhandschoenen en bril gedragen worden.
- In het geval van oogcontact grondig spoelen met water en een oogarts raadplegen.
- Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de verplichting om door ons geleverde preparaten te controleren op hun geschiktheid voor de beoogde toepassing.

Opslag:

Bewaren bij 4°C-23°C. Gebruik het product niet meer nadat de vervaldatum is verstreken.

Afvoer:

Afvoer van het hulpmiddel volgens de lokale officiële voorschriften.

Meldingsplicht:

Ernstige incidenten zoals overlijden, tijdelijke of blijvende ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere personen en een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid, die in samenhang met **Traypurol** zijn opgetreden of hadden kunnen optreden, moeten aan VOCO GmbH en de verantwoordelijke autoriteiten worden gemeld.

DA

Brugsanvisning

MD

EU Medicinsk udstyr

Koncentreret rengøringsmiddel til instrumenter og aftrykskeer

Produktbeskrivelse:

Traypurol fjerner rester af alginater, zinc oxide eugenol, carboxylate og phosphate-cementet eller adhæsiv lak fra aftrykskeer uden brug af ultralydsapparater.

Traypurol er biologisk nedbrydeligt og er nemt at bruge.

Egenskaber:

Produkts egenskaber stemmer overens med kravene til det erklærede formål og de relevante produktstandarder.

Bruger:

Traypurol skal anvendes af en bruger, der har en professionel uddannelse inden for odontologi.

Anvendelse:

Brug **Traypurol** i en 5 til 10 % opløsning (bland ca. 50 - 100 ml **Traypurol** med 1 liter vand). **Traypurol** kan også blandes til en højere opløsning. Varmt vand vil accelerere rengøringsprocessen.

Forrens skeerne og instumenterne, og læg put dem i **Traypurol** opløsningen. Rensningsprocessen vil virke bedst hvis skeerne er i en opret position i opløsningen.

Materialesterne opløses i løbet af nogle få timer og kan herefter nemt skylles af med rindende vand, eller fjernes med en børste.

Hvis det er muligt, så lad aftryksskeerne og instrumenterne blive i opløsningen natten over.

Traypurol er velegnet til alle rustfrie metaller og plastic. Lav en ny opløsning hver anden eller tredje dag. **Traypurol** er også særdeles velegnet til brug med ultralyd.

Anvisninger, forholdsregler:

- Beskyttelsesbriller og gummihandsker bør bruges under arbejde med produktet.
- Ved kontakt med øjnene skyl grundigt med masser af vand og konsultér en øjenlæge.
- Vores anvisninger og/eller vejledning fritager ikke brugeren for selv at kontrollere om produkter, der leveres af os, egner sig til de tilsigtede anvendelsesformål.

Opbevaring:

Opbevaring ved 4 °C – 23 °C. Efter udløbsdatoen må produktet ikke længere anvendes.

Bortskaffelse:

Bortskaffelse af produktet iht. de lokale forskrifter.

Meldepligt:

Alvorlige hændelser som døden, en midlertidig eller varig forringelse af en patients, en brugers eller andre personers helbredstilstand og en alvorlig fare for den offentlige sundhed, der er opstået eller havde kunnet opstå i forbindelse med **Traypurol**, skal meldes til VOCO GmbH og de ansvarlige myndigheder.

FI

Käyttöohjeet

MD

EU Lääkinnällinen laite

Puhdistusainetiviste jäljennöslusikoille ja instrumenteille

Tuotekuvas:

Traypurol poistaa alginaatti-, sinkkioksidi-eugenoli-, karboksylaatti- ja fosfaattisementit jäljennöslusikoista ja instrumenteista ilman ultraäänipesua. **Traypurol** on biohajoava ja puhdistaa varoen.

Suorituskyky:

Tuotteen suorituskyky on käyttötarkoituksen edellyttämien vaatimusten ja asianomaisten laitennormien mukaisia.

Käyttäjät:

Traypurol käytttävät hammaslääketieteellisen ammattikoulutuksen saaneet käyttäjät.

Käyttötapa:

Traypurolia käytetään 5–10% liuoksena (sekoita noin 50–100 ml **Traypurolia** 1 litraan vettä). Sitkeämpiin jäämiin **Traypurolia** voidaan käyttää myös vahvempana liuoksena. Lämmin vesi tehostaa nesteen puhdistusvaikutusta. Esipuhdista lusikat ja instrumentit ja aseta ne **Traypurol**-liuokseen. Lusikoiden pystyasento parantaa puhdistuksen tehoa.

Traypurol pehmentää jäämät muutaman tunnin kuluessa, ja sen jälkeen ne on helppo poistaa juoksevalla vedellä tai harjalla. Jos mahdollista, jätä lusikat ja instrumentit puhdistumaan liuokseen yön ajaksi.

Traypurol soveltuu käytettäväksi kaikenlaisten muovien ja ruostumattomien metallien kanssa. Vaihda liuos uuteen 2–3 päivän välein.

Traypurolia voidaan mainiosti käyttää myös ultraäänipesulaitteissa.

Huomautukset, varotoimenpiteet:

- Käytä suojakäsineitä ja -laseja tuotetta käytettäessä.
- Jos aineita joutuu silmiin, huuhtelee runsaalla vedellä ja hakeudu silmälääkariin.
- Antamamme tiedot tai neuvot eivät vapauta käyttäjää velvollisuudesta arvioida toimittamiemme tuotteiden soveltuvuutta aiottuun käyttöön.

Säilytys:

Säilytys 4–23 °C:ssa. Aineita ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.

Hävittäminen:

Hävitä tuote paikallisten viranomaismääräysten mukaisesti.

Ilmoitusvelvollisuus:

Vakavista vaaratilanteista, kuten kuolema, potilaan, käyttäjän tai muiden henkilöiden terveydentilan ohimenevä tai pysyvä vakava heikkeneminen, ja vakava vaara julkiselle terveydelle, joita ilmenee tai olisi voinut ilmetä **Traypurol** käytössä, on ilmoitettava VOCO GmbH:lle sekä asiasta vastaavalle viranomaiselle.

NO

Bruksanvisning

MD

EU Medisinsk utstyr

Konsentrert rengjøringsvæske for avtrykkskjeer og instrumenter

Produktbeskrivelse:

Traypurol løser opp rester etter alginat, ZnOeugenol, carboxylat og fosfatsement eller adhesiv på avtrykkskjeer og instrumenter uten bruk av ultrasonisk bad.

Traypurol er bionedbrytbar en mild rensesprosess.

Egenskaper:

Produktets egenskaper samsvarer med kravene til den tiltenkte bruken og relevante produktstandarder.

Bruker:

Traypurol skal brukes av profesjonelle brukere med odontologisk utdanning.

Anvendelse:

Traypurol brukes i en 5 til 10 % oppløsning (bland ca 50 - 100 ml **Traypurol** i 1 liter vann). I tillegg hvor rester sitter hardt, kan en større konsentrasjon brukes. Varmt vann aksellererer rengjøringsprosessen.

Forvask instrumentet og skjeer og legg dem i **Traypurol**-oppløsningen. Prosessen vil gå hurtigere hvis skjeeene plasseres stående i oppløsningen. Rester blir oppløst etter noen få timer i **Traypurol**-oppløsningen, og kan derfor lett skylles av under rennende vann eller fjernes med en børste. Om mulig la avtryksskjeene og instrumentene ligge i oppløsningen over natten.

Traypurol kan brukes til alle rustfrie metaller og plastikk. Lag en ny oppløsning hver andre eller tredje dag. **Traypurol** kan også brukes i ultrasoniske bad.

Merknader, sikkerhetstiltak:

- Benytt beskyttende hansker og briller ved bruk av dette produktet.
- Dersom materialet er kommet i kontakt med øyne skal det skylles godt med rikelig med vann og øyespesialist kontaktes.
- Våre merknader og/eller råd fritar deg ikke fra å kontrollere om produktene som leveres av oss, er egnet til det tiltenkte formålet.

Lagring:

Oppbevaring ved 4–23 °C. Ikke bruk produktet etter utløpsdatoen.

Kassering:

Produktet må avfallsbehandles i henhold til lokale forskrifter.

Meldeplikt:

Alvorlige tilfeller som dødsfall, midlertidig eller permanent alvorlig forringelse av helsen til pasienten, brukeren eller andre personer og en alvorlig folkehelseisiko som er oppstått eller kunne ha oppstått i forbindelse med bruk av **Traypurol**, må rapporteres til VOCO GmbH og de ansvarlige myndighetene.

SV

Bruksanvisning

MD

EU Medicinteknisk produkt

Koncentrerat rengöringsmedel för avtrycksskedar och instrument

Produktbeskrivning:

Traypurol avlägsnar rester av alginat, zink-oxid-eugenol, karboxylat och fosfatcement eller adhesiv-lack från avtrycksskedar och instrument utan användning av ultraljudsbad. **Traypurol** är biologiskt nedbrytbart en skonsam rengöring.

Prestandaegenskaper:

Produktens prestandaegenskaper motsvarar kraven enligt dess avsedda ändamål samt gällande produktstandarder.

Användare:

Användningen av **Traypurol** ska utföras av professionellt utbildad tandvårdspersonal.

Användning:

Använd **Traypurol** i en lösning på 5 till 10 % (späd cirka 50 - 100 ml **Traypurol** med 1 l vatten). För svårslösliga rester kan **Traypurol** även användas i en mer koncentrerad lösning. Varmt vatten skyndar på rengöringsprocessen.

Grovrengör skedar och instrument och placera dem i lösningen med **Traypurol**. Rengöringsprocessen förbättras om skedarna placeras upprättstående i lösningen.

Rester mjukas upp i lösningen med **Traypurol** inom några få timmar och kan enkelt sköljas av under rinnande vatten eller borstas bort.

För bästa resultat kan avtrycksskedar och instrument lämnas i lösning- en över natten.

Traypurol är lämpligt för alla rostfria metaller och plaster. Blanda en ny lösning efter 2 - 3 dagar. **Traypurol** är även mycket lämpligt för användning i ultraljudsbad.

Information, försiktighetsåtgärder:

- Använd skyddshandskar och skyddsglasögon vid användning av denna produkt.
- Vid kontakt med ögon, skölj noggrant med rikligt med vatten och konsultera ögonspecialist.
- Våra anvisningar och/eller vår rådgivning befriar dig inte från att kontrollera de av oss levererade preparaten avseende deras lämplighet för den avsedda användningen.

Förvaring:

Förvaras vid 4 °C – 23 °C. Använd inte efter utgångsdatum.

Avfallshantering:

Produkten ska avfallshanteras enligt föreskrifter från lokala myndigheter.

Rapporteringsskyldighet:

Allvariga tillbud som dödsfall, tillfällig eller permanent bestående försämring av en patients, en användares eller andra personers hälsotillstånd samt allvariga fara för folkhälsan, som uppkommer eller skulle ha kunnat uppkomma i samband med **Traypurol** ska rapporteras till VOCO GmbH samt till ansvarig myndighet.

SK

Návod na použitie

MD

EÚ Zdravotnícka pomôcka

Koncentrát účinných látok na čistenie odtlačkových lyžíc a nástrojov

Popis výrobku:

Traypurol odstraňuje zvyšky alginátov, oxidu zinočnatého, eugenolu, karboxylátových a fosfátových cementov z odtlačkových lyžíc a nástrojov aj bez ultrazvuku.

Traypurol je biologicky odbúrateľný a šetrný k materiálom.

Parametre výrobku:

Parametre výrobku zodpovedajú požiadavkám určeného použitia a platným normám.

Používatel:

Prípravok **Traypurol** majú používať profesionálni absolventi zubného lekárstva.

Použitie:

Traypurol sa používa ako 5–10 % roztok (zriedte cca 50–100 ml **Traypurolu** v 1 litri vody). Pri veľmi silnom znečistení sa môže **Traypurol** použiť aj v koncentrovanejšej forme. Teplá voda urýchľuje proces čistenia. Lyžice a nástroje hrubo očistite od prilepených materiálov a vložte ich do roztoku **Traypurolu**. Proces čistenia sa urýchli, keď sa otláčkové lyžice umiestnia do roztoku vo zvislej polohe.

Zvyšky materiálu sa roztokom **Traypurolu** zmäkčia v priebehu niekoľkých hodín a dajú sa ľahko odstrániť pod tečúcou vodou alebo pomocou kefy. Najlepšie je nechať odtlačkové lyžice a nástroje ležať v roztoku cez noc.

Traypurol je vhodný pre všetky nehrdzavejúce kovy a plasty. Po 2–3 dňoch pripravte čerstvý roztok. **Traypurol** sa dá veľmi dobre použiť aj v ultrazvukovom prístroji.

Pokyny, bezpečnostné opatrenia:

- Pri používaní výrobku noste ochranné rukavice a ochranné okuliare.
- Pri kontakte s očami poriadne vypláchnite vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.
- Naše pokyny a/alebo rady vás nezaväzujú povinnosti overiť si vhodnosť našich prípravkov na zamýšľané účely použitia.

Skladovanie:

Skladujte pri teplote 4 °C – 23 °C. Po uplynutí dátumu expirácie prípravok ďalej nepoužívajte.

Likvidácia:

Výrobok zlikvidujte podľa miestnych úradných predpisov.

Ohlasovacia povinnosť:

Závažné udalosti ako smrť, dočasné alebo trvalé vážne zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo iných osôb a vážne ohrozenie verejného zdravia, ktoré sa vyskytli alebo sa mohli vyskytnúť v spojitosti s prípravkom **Traypurol**, je potrebné nahlásiť spoločnosti VOCO GmbH a príslušnému úradu.

LT

Naudojimo instrukcija

MD

ES Medicinos priemonė

Veiklosios medžiagos koncentratas atspaudiniams šaukštams ir instrumentams valyti

Produktu aprašymas:

Traypurol ir be ultragarso šalina alginatų, cinko oksido eugenolio, karboksilatinių ir fosfatinių cementų likučius nuo atspaudinių šaukštų ir instrumentų.

Traypurol yra biologiškai skaidus ir nekenkia medžiagoms.

Veiksmingumo charakteristikos:

Priemonės veiksmingumo charakteristikos atitinka paskirties ir atitinkamų priemonės standartų reikalavimus.

Naudojimas:

Traypurol skirtas naudoti atitinkamai išmokytiems odontologijos specialistams.

Naudojimas:

Traypurol yra naudojamas 5–10 % (apie 50–100 ml **Traypurol** atskieskite 1 l vandens). Jei užteršta labai smarkiai, **Traypurol** taip pat galima naudoti mažiau atskiestą. Šiltas vanduo paspartina valymo procesą. Šaukštus ir instrumentus apvalykite pašalinami prikibusias medžiagas ir įdėkite į **Traypurol** tirpalą. Valymo procesas bus veiksmingesnis atspaudinius šaukštus tirpale pastatčius staciūs.

Traypurol tirpalu medžiagų likučiai atmirkomi per kelias valandas ir juos galima lengvai pašalinti plaunant tekančiu vandeniu arba valant šepetėliu. Atspaudinius šaukštus ir instrumentus geriausia palikti tirpale pernakt.

Traypurol yra tinkamas visiems nerūdijantiems metalams ir plastikams. Po 2–3 dienų paruoškite tirpalą iš naujo. **Traypurol** taip pat labai tinka naudoti ultragarso įrenginyje.

Pastabos, atsargumo priemonės:

- Naudodami produktą, mūvėkite apsaugines pirštines ir akinius.
- Jei pateko į akis, skalaukite gausiu vandens kiekiu ir kreipkitės į akių gydytoją.
- Mūsų informacija ir/arba patarimai neatleidžia jūsų nuo pareigos patikrinti ar mūsų tiekiami produktai yra tinkami naudoti jūsų pasirinktiems tikslams.

Laikymas:

Laikyti 4 °C – 23 °C temperatūroje. Nenaudoti pasibaigus galiojimo laikui.

Šalinimas:

Šalinkite produktą laikydamiesi vietinių taisyklių.

Prievolė pranešani:

Apie sunkių padarinių sukelusius incidentus, pvz., paciento, naudotojo ar kito asmens mirtį, laikiną arba nuolatinį sunkų sveikatos būklės pablogėjimą ir didelį pavojų visuomenės sveikatai, kurie įvyko arba būtų galėję įvykti naudojant **Traypurol**, būtina pranešti VOCO GmbH ir atsakingai institucijai.

LV

Lietošanas instrukcija

MD

ES Mediciniska ierīce

Aktīvās vielas koncentrāts nospiedumu karošu un instrumentu tīrīšanai

Produkta apraksts:

Traypurol arī bez ultraskaņas šķidina algināta, cinka oksīda-eigenola, karboksilāta un fosfāta cementa paliekas no nospieduma karotēm un instrumentiem.

Traypurol ir bioloģiski noārdāms un materiālu saudzējošs.

Veiktspējas raksturlielumi:

Produkta veiktspējas raksturlielumi atbilst paredzētā nolūka un attiecīgo produkta standartu prasībām.

Lietotājs:

Ar **Traypurol** strādā zobārstniecības jomā profesionāli izglītots lietotājs.

Lietošana:

Traypurol tiek izmantots kā 5–10 % šķidums (apm. 50–100 ml **Traypurol** atšķaidīt ar 1 l ūdens). Ļoti lielu netīrumu gadījumā **Traypurol** var izmantot arī koncentrētā veidā. Silts ūdens paātrina tīrīšanas procesu. No karotēm un instrumentiem notīriet lieko materiālu un ievietojiet karotes un instrumentus **Traypurol** šķīdumā. Tīrīšanas process tiek veicināts, ievietojot nospiedumu karotes šķīdumā vertikāli.

Traypurol šķīdums izšķīdina materiāla paliekas dažū stundu laikā, un tos var viegli noskalot nost zem tekoša ūdens vai noņemt ar suku.

Nospieduma karotes un instrumentus vislabāk ievietot šķīdumā uz nakti.

Traypurol ir piemērots visiem nerūšējošajiem materiāliem un plastmasai. Šķīdumu nomainiet ik pēc 2–3 dienām. **Traypurol** ir arī ļoti labi piemērots izmantošanai ultraskaņas ierīcēs.

Norādes, piesardzības pasākumi:

- Lietojot produktu, valkājiet aizsargcimdus un aizsargbrilles.
- Ja iekļūst acīs, kārtīgi izskalojiet ar ūdeni un vērsieties pie acu ārsta.
- Mūsu sniegtie norādījumi un/vai padomi neatbrīvo jūs no pienākuma pārbaudīt mūsu piegādāto preparātu piemērotību paredzētajam izmantojumam.

Uzglabāšana:

Uzglabāt no 4 °C līdz 23 °C temperatūrā. Nelietot pēc derīguma termiņa beigām.

Utilizācija:

Produkts jāutilizē saskaņā ar vietējiem administratīvajiem noteikumiem.

Paziņošanas pienākums:

Par negadījumiem ar smagām sekām, tādām kā pacienta, lietotāja vai citu personu nāve, pārejoša vai ilgstoša un ievērojama veselības stāvokļa pasliktināšanās un nopietns risks sabiedrības veselībai, kas rodas vai varētu būt radies saistībā ar **Traypurol**, jāziņo uzņēmumam VOCO GmbH un atbildīgajai iestādei.

HR

Upute za upotrebu

MD

EU Medicinski proizvod

Koncentrat aktivnih tvari za čišćenje žlica za uzimanje otisaka i instrumenata

Opis proizvoda:

Traypurol otapa ostatke alginata, cinkoksid-eugenola, karboksilatnih i fosfatnih cementa sa žlica za uzimanje otisaka i instrumenata, čak i bez ultrazvuka.

Traypurol je biološki razgradiv i blag za materijale.

Radne značajke:

Radne značajke proizvoda odgovaraju zahtjevima namjene i važećim normama za proizvod.

Korisnik:

Proizvod **Traypurol** upotrebljava korisnik koji je profesionalno obrazovan u području stomatologije.

Primjena:

Traypurol se upotrebljava u koncentraciji od 5 do 10 % (otprilike 50–100 ml **Traypurola** razrijediti u 1 l vode). U slučaju snažnog onečišćenja, **Traypurol** se može upotrebljavati i u većim koncentracijama. Topla voda ubrzava postupak čišćenja. Žlice i instrumente grubo očistite od prljanajućih materijala i stavite ih u otopinu **Traypurola**. Postupak čišćenja pospešuje se ako su žlice za uzimanje otisaka okomito postavljene u otopinu.

Ostaci materijala omeškavaju se u otopini **Traypurola** unutar nekoliko sati i lako se uklanjaju pod tekućom vodom ili četkanjem četkom.

Preporučuje se žlice za uzimanje otisaka i instrumente ostaviti preko noći u otopini.

Traypurol je prikladan za sve nehrđajuće metale i plastike. Pripremite svježu otopinu nakon 2–3 dana. **Traypurol** je vrlo prikladan i za uporabu u ultrazvučnom uređaju.

Upute, mjere opreza:

- Prilikom korištenja proizvoda nosite zaštitne rukavice i naočale.
- U slučaju da dođe u dodir s očima, odmah isprati s puno vode i potražiti pomoć oftalmologu.
- Bez obzira na naše upute i/ili savjete, obavezni ste i dalje provjeriti prikladnost ispuštenih preparata za planirane svrhe primjene.

Čuvanje:

Čuvajte na temperaturama od 4 °C – 23 °C. Ne upotrebljavajte više nakon isteka roka trajanja.

Zbrinjavanje:

Proizvod se zbrinjava u skladu s lokalnim propisima.

Obveza izvješćivanja:

Ozbiljne događaje kao što su smrt, privremeno ili trajno ozbiljno pogoršanje zdravlja pacijenta, korisnika ili drugih osoba i ozbiljne opasnosti za javno zdravlje koje mogu nastati ili bi se mogle dogoditi u vezi s proizvodom **Traypurol** trebaju se prijaviti društvu VOCO GmbH i nadležnom tijelu vlasti.

ET

Kasutusjuhised

MD

EL Meditsiiniseade

Toimeainekontsentraat jäljendilusikate ja instrumentide puhastamiseks

Toote kirjeldus:

Traypurol eemaldab alginatide, tsinkoksiid-eugenooli, karboksülaat- ja fosfaatsemeni jäägid jäljendilusikateilt ja instrumentidelt ka ilma ultrahelita. **Traypurol** on biolagunev ja materjale säästev.

Toimivusnäitajad:

Toote toimivusnäitajad vastavad sihtotstarbelise kasutamise nõuetele ja asjaomastele tootestandarditele.

Kasutaja:

Toodet **Traypurol** kasutab stomatoloogia alal professionaalse väljaõppe saanud kasutaja.

Kasutamine:

Traypuroli kasutatakse 5–10 % lahusena (lahjendage u 50–100 ml **Traypurol**i 1 l veega). Väga tugeva mustuse korral võib **Traypurol**i kasutada ka kontsentreeritult. Soe vesi kiirendab puhastusprotsessi. Puhastage lusikad ja instrumentid suuremast osast nakkunud materjalist ning asetage **Traypurol**i lahusesse. Jäljendilusikate püstisel lahusesse asetamine soodustab puhastusprotsessi.

Traypuroli lahus leotab materjaliäägid mõne tunni jooksul lahti ja need saab voolava vee all või harjaga hõlpsalt eemaldada.

Soovitav on jätta jäljendilusikad ja instrumentid lahusesse üle öö.

Traypurol sobib kõigi mitteroostetavate metallide ja plastide jaoks. Tehke uus lahus iga 2–3 päeva järel. **Traypurol** on hästi kasutatav ka ultrahelivannis.

Juhised, ettevaatusabinõud:

- Toote kasutamisel vältke kaitsesindaid ja -prille.
- Silmadele kokkupuutel loputage põhjalikult veega ja pöörduge arsti poole.
- Meie juhised ja/või nõustamine ei vabasta teid sellest, et kontrollida meie tamitud preparaate sobivust kavatsatud kasutamisotstarvete jaoks.

Säilitus:

Ladustage temperatuuril 4 °C – 23 °C. Pärast kõlblikkusaja lõppemist ärge enam kasutage.

Jäätmekäitlus:

Toote jäätmekäitlus tehakse vastavalt kohalike ametkondade eeskirjadele.

Teatamiskohustus:

Tõsistest juhtumitest, nagu näiteks patsiendi, kasutaja või teiste isikute surmast, nende terviseliku seisundi ajutisest või püsivast raskekujulisest halvenemisest ning raskekujulisest ohust rahvatervisele, mis on tekkinud või oleksid võinud tekkida toodet **Traypurol** kasutades, tuleb teatada ettevõttele VOCO GmbH ja pädevale ametiasutusele.

RU

Инструкция по применению

MD

ЕС Медицинское изделие

Трейпурол (Traypurol)

Концентрат активного вещества для очистки оттичных ложек и инструментов

Описание материала:

Трейпурол удаляет остатки альгинатов, оксида цинка-эвгенола, карбоксилатных и фосфатных цементов с оттичных ложек и инструментов даже без ультразвуковой обработки.

Трейпурол является биоразлагаемым и обеспечивает щадящую очистку материалов.

Характеристики материала:

Характеристики материала соответствуют требованиям, предъявляемым к изделиям данного целевого назначения, а также требованиям стандартов, распространяющихся на данное изделие.

Пользователь:

Трейпурол должен использоваться профессионально подготовленным в области стоматологии специалистом.

Применение:

Трейпурол применяется в концентрации 5-10 % (приблизительно 50-100 мл **Трейпурол** на 1 л воды). При очень сильных загрязнениях можно использовать раствор **Трейпурол** а более высокой концентрации. Теплая вода ускоряет процесс очистки. Выполните предварительную грубую очистку ложек и инструментов от остатков материалов и поместите их в чистящий раствор **Трейпурол**. Если оттичные ложки поместить в раствор в вертикальном положении, то процесс очистки ускорится. Остатки материала размягчаются в растворе **Трейпурол** в течение нескольких часов и легко удаляются под проточной водой или с помощью щетки.

Лучше всего замочить оттичные ложки и инструменты в чистящем растворе и оставить их в растворе на ночь.

Трейпурол подходит для очистки любых нержавеющей металлов и пластмассовых материалов. Через 2-3 дня следует приготовить свежий раствор. **Трейпурол** также очень хорошо подходит для очистки при помощи ультразвукового аппарата.

Указания, меры предосторожности:

- При использовании продукта надевайте защитные перчатки и очки.
- При попадании в глаза хорошо промойте водой и обратиться к офтальмологу.
- Наши указания и/или рекомендации не освобождают Вас от проверки поставляемых нами препаратов на их пригодность к использованию в соответствующих целях.

Хранение:

Хранить при температуре от 4 °C до 23 °C. Не использовать после истечения срока годности.

Утилизация:

Материал необходимо утилизировать в соответствии с местными официальными предписаниями.

Обязательное извещение:

Обо всех серьезных побочных происшествиях, таких как смерть, серьезное ухудшение состояния здоровья пациента пользователя или других лиц в течение длительного или короткого периода времени, а также о серьезной угрозе общественному здоровью, которые произошли или могли бы произойти в связи с применением **Трейпурол**, следует сообщать в компанию VOCO GmbH и в компетентные органы.

Last revised: 2025-09

 **VOCO GmbH**
Anton-Flettner-Str. 1-3
27472 Cuxhaven
Germany

Phone +49 (4721) 719-0
Fax +49 (4721) 719-140
e-mail: marketing@voco.com
www.voco.dental



VC 60 002289 E1 0925 99 © by VOCO